92

REVISED
Edition - 1

Color CODED
(In Future will be Coded in Details)

With Audio Mp3

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ

“ এ সেই কিতাব যাতে কোনই সন্দেহ নেই।
পথ প্রদর্শনকারী পরহেযগারদের জন্য ”

“ This is the Book about which there is no doubt,
a guidance for those conscious of Allah ”

2 : 2



Recitation (তিলাওয়াত) By World -Famous Egyptian QARI
“ Sheikh Abdul Basit 'Abd us-Samad ”

92

Surah Al-Layl (আল-লাইল)

(The Night – রজনী)

এই সূরাটি মক্কাতে অবতীর্ণ প্রথম দশটি সূরার অন্যতম। সম্ভবতঃ সূরাটির সময়কাল ৮৯ নং এবং ৯৩ নং সূরাদ্বয়ের অবতীর্ণ কালের সময়ের সমসাময়িক। এই তিনটি সূরাতেই রাত্রি ও দিনের অপূর্ব বৈশিষ্ট্য ও বৈষম্যকে তুলে ধরা হয়েছে শপথের মাধ্যমে এবং এই শপথের মাধ্যমে মানুষের আধ্যাত্মিক আকাঙ্খা বা অতৃপ্তির সান্তনা দান করা হয়েছে। এই সূরাতে বলা হয়েছে যে, আল্লাহকে পাওয়ার জন্য মানুষ সর্বোচ্চ চেষ্টা করবে, তাহলেই আল্লাহ্ মানুষকে সকল প্রকার সাহায্য সহযোগীতা ও সন্তুষ্টি দান করবেন।

r8path.islam @ gmail.com

92

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Sura (সূরা)	Al-Layl (আল্-লাইল)
Title (টাইটেল / Other Names)	The Night / রজনী, রাত্রি
# Sura (সূরা নং)	92
Revelation City & Country (অবতীর্ণ শহর / স্থান & দেশ)	Makkah / Makkah-tul-Mukarramah, (Saudi Arabia)
Revelation Order (অবতীর্ণের ক্রম নং)	9
# Ayat / verses No. (আয়াত সংখ্যা)	1-21
# Word No. (শব্দ সংখ্যা)	71 (With Repeated Words)
Juz (পারা নং)	30
Ruku (রুকু)	1

r8path.islam @ gmail.com

Surah Al-Layl

92 : 1/21

6059 / 6236

وَ ٱلَّيۡلِ إِذَا يَغۡشَىٰ

N P T V

Audio

Wa al-Layli 'Izā Yaghshā

শপথ রাত্রির, যখন তা আচ্ছন্ন করে,

By the night when it covers,

"// " চিহ্নের ডান পাশে > মূল শব্দার্থ / Vocabulary এবং বাম পাশে > দেওয়া অর্থ আয়াতের অনুবাদ / বাক্য গঠনের এর ক্ষেত্রে প্রযোজ্য যা পাশাপাশি শব্দগুলোর অর্থ, Tense ইত্যাদির সাথে সম্পর্কিত । আমরা দু'ভাবেই মনে রাখার চেষ্টা করবো।

Word No.

1 / 00000 ➤ وَ ال لَّيۡلِ – By the night – (শপথ রাত্রি-র)

2 / 00000 ➤ إِذَا – when – (যখন)

3 / 00000 ➤ يَغۡشَى – it covers // He covers / He overwhelms

– (তা আচ্ছন্ন করে // সে আচ্ছন্ন করে)

Vocabulary

r8path.islam @ gmail.com

Surah Al-Layl

92 : 2/21

6060 / 6236

وَٱلنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ

N CONJ T V

Audio

Wa al-n-Nahāri 'Izā Tajallā

এবং [শপথ] দিনের, যখন তা আলোকিত হয়,

And [by] the day when it shines in brightness,

Word No.

4 / 00000 ➤ وَال نَّهَار - And the Day - [এবং (শপথ) দিন-এর]

5 / 00000 ➤ إِذَا - when - (যখন)

6 / 00000 ➤ تَجَلَّى - it shines in brightness

- (তা আলোকিত হয় // সে আলোকিত হয়ে যায়)

r8path.islam @ gmail.com

Surah Al-Layl

92 : 3/21

6061 / 6236

وَمَا خَلَقَ ٱلذَّكَرَ وَٱلْأُنثَىٰٓ

REL CONJ | V | N | N CONJ

Audio

Wa mā Khalaqa Az-Zakara Wa al-'Unthā

এবং [শপথ] তাঁর, যিনি সৃষ্টি করেছেন নর ও নারী ।

And [by] He who created the male and female.

Word No.

7 / 00000 ➤ وَ مَا – And (by) He Who – [এবং (শপথ) (তাঁর) যিনি]

8 / 00000 ➤ خَلَقَ – [HE] created – [(তিনি) সৃষ্টি করেছেন]

9 / 00000 ➤ ال ذَّكَرَ – the Male – (নর, পুরুষ)

10 / 00000 ➤ وَ ال أُنثى – and the Female – (ও নারী)

r8path.islam @ gmail.com

Surah Al-Layl

92 : 4/21

6062 / 6236

إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّىٰ

ACC PRON N N EMPH

Audio



'Inna Sa ‘-yakum La-Shattā

নিশ্চয়ই তোমাদের কর্ম প্রচেষ্টা অবশ্য বিভিন্ন ধরনের।

Indeed, your efforts are diverse.

Word No.

11 / 00000 ➤ إِنَّ – Indeed – (নিশ্চয়ই)

12 / 00000 ➤ سَعْيَ كُمْ – your efforts – (তোমাদের কর্ম-প্রচেষ্টা)

13 / 00000 ➤ لَ شَتَّى – (are) surely diverse

– (অবশ্য বিভিন্ন ধরনের, ভিন্ন ভিন্ন, আলাদা আলাদা)

r8path.islam @ gmail.com

Surah Al-Layl

92 : 5/21

6063 / 6236

فَأَمَّا	مَنْ	أَعْطَىٰ	وَٱتَّقَىٰ
EXL REM	COND	V	V CONJ

Audio

Fa-'ammā Man 'A‘-ta Wa at-taqā

অতএব, যে দান করে এবং ধর্মভীরুতা অবলম্বন করে ,

As for he who gives and fears ,

Word No.

14 / 00000 ➤ فَأَمَّا – Then as for – (অতএব / সুতরাং)

15 / 00000 ➤ فَأَمَّا مَن – Then as for (him) who – (অতএব / সুতরাং যে)

16 / 00000 ➤ أَعْطَىٰ – gives // [He] gave – দান করে // [সে] দিয়েছে

17 / 00000 ➤ وَٱتَّقَىٰ – and fears // [He] he feared

– এবং ভয় করে // [সে] ধর্মভীরুতা, পরহেজগারী অবলম্বন করেছে , ভয় পেয়েছে)

r8path.islam @ gmail.com

Surah Al-Layl

92 : 6/21

6064 / 6236

وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَىٰ

V CONJ N P

Audio

Wa Saddaqa Bil-Husnā

এবং উত্তম বিষয়কে সত্য বলে সমর্থন করে,

And believes in the best,

Word No.

18 / 00000 ➤ وَ صَدَّقَ – And believes // He Proved true, accepted the truth

– (এবং সত্য মনে করে // সে সত্য প্রমাণ করে দেখিয়েছে , সে বিশ্বাস স্থাপন করেছে)

19 / 00000 ➤ بِ الْ حُسْنَى – in the best , ultimate good

– (উত্তম বিষয় , অতি সুন্দর, ভাল)

r8path.islam @ gmail.com

Surah Al-Layl

92 : 7/21

6065 / 6236

لِلْيُسْرَىٰ

N P

فَسَنُيَسِّرُهُۥ

PRON V FUT RSLT

Audio

Fasa-nuyas-siruhu Lil-yusrā

আমরা শীঘ্রই তবে তার জন্য সুগম করে দেবো সহজ পথ ।

We will soon make smooth for him the path of ease.

Word No.

20 / 00000

فَ سَ نُ يَسِّرُ هُ – We will soon make smooth for / ease him

– (আমরা শীঘ্রই তবে তার জন্য সহজ করে দেব // আমরা সুগম করে দেই)

21 / 00000

لِلْ يُسْرَى – towards [the] ease – (সহজ / আরামের পথ – এ চলা)

Yaseer = a task done without difficulty = কোন কষ্ট, বাধা-বিপত্তি ছাড়াই কোন কাজ করা

Yusra is the feminine form of aysar = the easiest = সহজ থেকে সহজতর

r8path.islam @ gmail.com

Surah Al-Layl

92 : 8/21

6066 / 6236

وَأَمَّا مَنۢ بَخِلَ وَٱسۡتَغۡنَىٰ

CONJ EXL COND V V CONJ

Audio

Wa 'ammā Manm Bakhila Wa astagnā

কিন্তু তাঁর ক্ষেত্রে যে কৃপণতা করে ও নিজেকে স্বয়ংসম্পূর্ণ মনে করে,

But as for him who is a miser, and self-sufficient,

Word No.	
22 / 00000	وَأَمَّا – But as for – (কিন্তু এ ক্ষেত্রে)
23 / 00000	وَأَمَّا مَنْ -But as for (him) who – কিন্তু (তাঁর) ক্ষেত্রে যে
24 / 00000	بَخِلَ – miser // He became niggardly – (কৃপণতা করে // সে কৃপণতা করেছে)
25 / 00000	وَ اسْتَغْنَى – and self-sufficient // He became in no need – (ও নিজেকে স্বয়ংসম্পূর্ণ মনে করে // সে নিজেকে স্বয়ংসম্পূর্ণ মনে করেছে)

r8path.islam @ gmail.com

Surah Al-Layl

92 : 9/21

6067 / 6236

وَ كَذَّبَ — V CONJ

بِٱلۡحُسۡنَىٰ — N P

Audio

Wa kazzaba Bil-Husnā

এবং উত্তম বিষয়কে মিথ্যা মনে করে,

And denies the best,

Word No.

26 / 00000 ➤ وَ كَذَّبَ – and denies // He denied

– (এবং মিথ্যা মনে করে // সে মিথ্যা মনে করলো , করেছে)

27 / 00000 ➤ بِ الْ حُسْنَى – the best – (উত্তম বিষয়-কে)

r8path.islam @ gmail.com

Surah Al-Layl

92 : 10/21

6068 / 6236

فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلْعُسْرَىٰ

PRON V FUT RSLT

N P

Audio



Fasa-nuyas-siruhou Lil-'Usrā

আমরা শীঘ্রই তবে তার জন্য সহজ করে দিবো কঠোর পরিণামের পথ।

We will soon make the hardest thing easy for him.

Word No.

28 / 00000 ➤ فَ سَ نَ يُيَسِّرُ هُ – We will soon make smooth for him / ease him

– (আমরা শীঘ্রই তবে তার জন্য সহজ করে দেব // আমরা সুগম করে দেই)

29 / 00000 ➤ لِ عُسْرَى – towards the difficulty

– (কঠোর পরিণামের পথ – এ চলা)

['Usra (from root Meaning) – চরম কাঠিন্য , দুর্গম পথ , শক্ত জিনিস, কঠিন কাজ]

r8path.islam @ gmail.com

92 : 11/21



Audio

Wa mā Yugnee ‘Anhu Māluhou
'Izā Taraddā

আর তার সম্পদ তার কোনই কাজে আসবে না,
যখন সে অধঃপতিত হবে।

And his wealth will not avail him
when he perishes.

r8path.islam @ gmail.com

92:11

Word No.

30 / 00000 ➤ وَمَا – And not – (আর না)

31 / 00000 ➤ وَمَا يُغْنِي – And not will avail – (আর না কাজে / উপকারে আসবে)

32 / 00000 ➤ عَنْهُ – him – [Object Pronoun (ُه = Him), Possessive Pronoun (ُه = His)]

33 / 00000 ➤ وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ – And his wealth will not avail him
– (আর তার সম্পদ তাকে উপকার দিবেনা / তার কোন কাজে আসবেনা)

34 / 00000 ➤ إِذَا – when – (যখন)

35 / 00000 ➤ إِذَا تَرَدَّى – When he fails / perishes // When He fell, He got fall
– (যখন সে অধঃপতিত হবে) // যখন সে নিচে , গর্তে পতিত হল ।

r8path.islam @ gmail.com

Surah Al-Layl

92 : 12/21

6070 / 6236

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَىٰ

ACC P PRON N EMPH

Audio

'Inna ‘Alaynā Lal-Hudā

নিঃসন্দেহে পথ প্রদর্শন করার দায়িত্ব আমাদের ওপর,

Indeed, upon Us is guidance,

Word No.

36 / 00000 ➤ إِنَّ – Indeed – (নিঃসন্দেহে)

37 / 00000 ➤ عَلَيْنَا – Only upon us

– [আমাদের ওপর দায়িত্ব] [একমাত্র আল্লাহ্ যিনি পথ প্রদর্শন করেন]

38 / 00000 ➤ لَ لْ هُدَى – truly to give the guidance – (পথ প্রদর্শন করা)

r8path.islam @ gmail.com

92 : 13/21

وَإِنَّ لَنَا لَلْءَاخِرَةَ وَٱلْأُولَىٰ

N CONJ N EMPH PRON P ACC CONJ

6071 / 6236

Audio

Wa 'inna Lanā Lal-'Akhirata Wa al-'Oulā

আর নিঃসন্দেহে আমরাই মালিক ইহকালের ও পরকালের।

Word No.

And indeed, to Us belongs the Hereafter and the first [life]

39 / 00000 ➤ وَ إِنَّ – And indeed – (আর নিঃসন্দেহে)

40 / 00000 ➤ لَ نَا – it is only we / to Us belong – আমরাই (মালিক)

41 / 00000 ➤ لَ لْ آخِرَةَ – surely (is) the hereafter – (পরকালের)

42 / 00000 ➤ وَ الْ أُولَى – and the first (life) – (ও ইহকালের)

r8path.islam @ gmail.com

Surah Al-Layl

92 : 14/21

6072 / 6236

فَأَنذَرْتُكُمْ					نَارًا	تَلَظَّىٰ
PRON	PRON	V	REM		N	V

Audio

Fa-'anzartukum Nāran Talazzā

অতএব, আমরা তোমাদেরকে প্রজ্বলিত অগ্নি সম্পর্কে সতর্ক করে দিয়েছি।

So I have warned you of a Fire which is blazing.

Word No.

43 / 00000 ➤ فَ أَنذَرْتُ كُمْ – So I have warned you

– (অতএব তোমাদেরকে আমরা সতর্ক করে দিয়েছি)

44 / 00000 ➤ نَارًا – (of) a Fire – (অগ্নি সম্পর্কে)

45 / 00000 ➤ نَارًا تَلَظَّىٰ – (of) a Fire blazing – (প্রজ্জ্বলিত অগ্নি সম্পর্কে)

r8path.islam @ gmail.com

Surah Al-Layl

92 : 15/21

6073 / 6236

لَا	يَصْلَىٰهَآ	إِلَّا	ٱلْأَشْقَى
NEG	PRON V	RES	N

Audio

Lā Yaslāhâ ' illa Al-'Ashqā

তাতে প্রবেশ করবে না নিতান্ত হতভাগ্য ব্যতীত,

None will [enter to] burn therein except the most wretched one,

Word No.

46 / 00000 ➤ لَا – Not – (না)

47 / 00000 ➤ لَا يَصْلَاهَا – None will burn / enter (in) it

– (তাতে প্রবেশ / প্রবিষ্ট হবে না)

48 / 00000 ➤ إِلَّا – except – (ব্যতীত)

49 / 00000 ➤ الْ أَشْقَى – the More wretched – (নিতান্ত হতভাগ্য)

[Yasla - literally means to throw ones self in – নিজেকে নিক্ষেপ / প্রবেশ করা]

r8path.islam @ gmail.com

Surah Al-Layl

92 : 16/21

6074 / 6236

ٱلَّذِى كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ

REL V V CONJ

Audio

'Allazee Kazzaba Wa tawallā

যে মিথ্যারোপ করে ও মুখ ফিরিয়ে নেয়।

Who denied and turned away.

Word No.

50 / 00000 ➤ الَّذِي – The One who – (যে)

51 / 00000 ➤ كَذَّبَ – denied // He denied – (মিথ্যারোপ করে // সে মিথ্যারোপ করলো , করেছে)

52 / 00000 ➤ وَ تَوَلَّى – and turn away // He turned away

– (এবং মুখ ফিরিয়ে নেয় // সে মুখ ফিরিয়ে নিল , নিয়েছে)

r8path.islam @ gmail.com

Surah Al-Layl

92 : 17/21

6075 / 6236

ٱلْأَتْقَى	وَسَيُجَنَّبُهَا
N	PRON V FUT CONJ

Audio



Wa Sa-yujannabuha Al-'Atqā

আর তা হতে অতি সত্তর দূরে রাখা হবে পরম খোদাভীরু।

Far removed from it will be the righteous.

Word No.

53 / 00000 ➤ وَ سَ يُجَنَّبُ هَا – And soon will be removed/warded away from it

– (আর তা হতে অতি সত্তর দূরে রাখা হবে)

54 / 00000 ➤ الْ أَتْقَى – the most righteous – (পরম-খোদাভীরু ব্যক্তি-কে)

r8path.islam @ gmail.com

Surah Al-Layl

92 : 18/21

6076 / 6236

ٱلَّذِى	يُؤۡتِى	مَالَهُۥ	يَتَزَكَّىٰ
REL	V	PRON N	V

Audio

'Allazee Yu'-tee Malahou Yatazakkā

যে আত্নশুদ্ধির জন্যে তার ধন-সম্পদ দান করে।

The One who gives his wealth to purify himself.

Word No.

55 / 00000 ➤ الَّذِي – The One who – (যে)

56 / 00000 ➤ يُؤْتِي – gives – (দান করে)

57 / 00000 ➤ مَالَ ہُ – his wealth – (তার ধন-সম্পদ)

58 / 00000 ➤ يَتَزَكَّى – (to) purify himself // He purifies himself

– আত্নশুদ্ধির জন্যে // সে নিজেকে পরিশুদ্ধ করে

r8path.islam @ gmail.com

Surah Al-Layl

92 : 19/21

وَمَا	لِأَحَدٍ	عِندَهُۥ	مِن	نِّعْمَةٍ	تُجْزَىٰٓ
CONJ	NEG	P	N	LOC	PRON	P	N	V

6077 / 6236

Audio



Wa mā Li-'Ahadin 'Indahou Minn -Ni'-matin Tujzā

আর কারো ক্ষেত্রে তার জন্য কোন প্রতিদানযোগ্য অনুগ্রহ থাকে না,

And not [giving] for anyone who has [done him] a favor to be rewarded,

Word No.

59 / 00000 ➤ وَمَا – And not – (আর না)

60 / 00000 ➤ لِ أَحَدٍ – for anyone – (কারো ক্ষেত্রে / কারো প্রতি)

61 / 00000 ➤ عِندَهُۥ – with him – (তার সাথে / কাছে / জন্য)

62 / 00000 ➤ مِن – any – (কোন)

63 / 00000 ➤ عِندَهُۥ مِن نِّعْمَةٍ – to him any favor – (তার কাছে / জন্য কোন অনুগ্রহসামগ্রী)

64 / 00000 ➤ تُجْزَىٰٓ – to be recompensed – (তাকে প্রতিদান, বিনিময় দেয়া হবে)

r8path.islam @ gmail.com

92:19

এখানে মুত্তাকী ও অল্লাহভীরু ব্যক্তির আন্তরিকতার আরও বিস্তারিত বিবরণ দেয়া হয়েছে । সে নিজের অর্থ যাদের জন্য ব্যয় করে, আগে থেকেই তার কোন অনুগ্রহ তার উপর ছিলো না , যার বদলা সে এখন চুকাচ্ছে অথবা ভবিষ্যতে আরও স্বার্থ লাভের আশায় তাদেরকে উপহার , উপঢৌকন দিচ্ছে এবং তাদেরকে দাওয়াত খাওয়াচ্ছে । বরং সে নিজের মহান ও সর্বশক্তিমান রবের শুধু মাত্র সন্তুষ্টি লাভের জন্য এমন সব লোককে সাহায্য করছে , যারা ইতিপূর্বে তার কোন উপকার করেনি এবং ভবিষ্যতেও তাদের উপকার করার কোন আশা নেই ।

এর সর্বোৎকৃষ্ট দৃষ্টান্ত হচ্ছে আবু বকর সিদ্দীক রাদিয়াল্লাহু আনহুর গোলাম ও বাঁদীদের আযাদ করার কাজটি । মক্কা মু'আযযামায় যে অসহায় গোলাম ও বাঁদীরা ইসলাম গ্রহণ করেছিলেন এবং এই অপরাধে তাদের মালিকরা তাদের উপর চরম অকথ্য নির্যাতন ও নিপীড়ন চালাচ্ছিল । হযরত আবু বকর (রাঃ) তাদের মালিকদের জুলুম থেকে বাঁচানোর জন্য কিনে নিয়ে আযাদ করে দিচ্ছিলেন । ইবনে জারীর ও ইবনে আসাকির হযরত আমের ইবনে আব্দুল্লাহ ইবনে জুবায়ের এই রেওয়ায়াতটি উদ্ধৃত করেছেনঃ হযরত আবু বকরকে এভাবে গরীব গোলাম ও বাঁদীদেরকে গোলামী মুক্ত করার জন্য অর্থ ব্যয় করতে দেখে তাঁর পিতা তাকে বলেনঃ হে পুত্র ! আমি দেখছি তুমি দূর্বল লোকদের মুক্ত করে দিচ্ছো ,যদি এ টাকাটা তুমি শক্তিশালী জোয়ানদের মুক্ত করার জন্য খরচ করতে তাহলে তারা তোমার হাতকে শক্তিশালী করতো।

এ কথায় আবু বকর (রাঃ) বলেনঃ আব্বাজান!
ইহলৌকিক লাভালাভ আমার উদ্দেশ্য নয় । আমি
শুধু আল্লাহ পাকের সন্তুষ্টি প্রত্যাশা করি ।

Surah Al-Layl

92 : 20/21

6078 / 6236

إِلَّا ابْتِغَآءَ وَجْهِ رَبِّهِ ٱلْأَعْلَىٰ

EXP N N PRON ADJ

Audio

'illa Abtigâ-'a Wajhi Rabbihi Al-'A'-lā

তার মহান পালনকর্তার সন্তুষ্টি অন্বেষণ ব্যতীত,

Except only the desire to seek the Countenance of his Lord, the Most High,

Word No.

65 / 00000 ➤ إِلَّا – Except – (ব্যতীত)

66 / 00000 ➤ ابْتِغَاء – seeking – (অন্বেষণ, চাওয়া, তালাশ করা, প্রত্যাশা , কামনা)

67 / 00000 ➤ وَجْهِ – (the) countenance – (সন্তুষ্টি / প্রসন্নবদন)

68 / 00000 ➤ رَبِّهِ – (of) his Lord – (তার পালনকর্তার)

69 / 00000 ➤ الْ أَعْلَى – the Most High – (মহান)

Wajhi = the Face (মুখমণ্ডল) i.e. For his pleasure

r8path.islam @ gmail.com

Surah Al-Layl

92 : 21/21

6079 / 6236

وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ

FUT EMPH CONJ V

Audio

Wa la-sawfa Yardā

আর অচিরেই সে সন্তুষ্টি লাভ করবে।

He surely will be pleased.

Word No.

70 / 00000 ➤ وَ ل سَوْفَ – And surely , soon – (আর অচিরেই)

71 / 00000 ➤ يَرْضَى – he will be pleased – (সে সন্তুষ্টি লাভ করবে)

r8path.islam @ gmail.com

Book Reference

For Translation (অনুবাদ)

*** " Bengali – Translation " by :

[Mareful Quran / Ibn Kathir / Yusuf Ali / Tafhimul Quran / Fee Zilzal Quran / Dr. Zohurul Hoque]

এই অনুবাদ গুলোর সমন্বয়ে কুর'আনের প্রতিটা আরবি শব্দের অর্থকে ঠিক রেখে বাংলা অনুবাদ করা হয়েছে যাতে কোন শব্দের অর্থ বাদ না পড়ে , এবং যেটা সবচেয়ে সহজবোধ্য । তবে যেসব ক্ষেত্রে কুর'আনের শাব্দিক অর্থ সম্পূর্ণরূপে অনুবাদগুলিতে আছে সেটা নেওয়া হয়েছে । কারণ বিখ্যাত যেসব অনুবাদক অনুবাদ করেছেন সেখানে কিছু শব্দের অর্থ আছে যেগুলি অনুবাদকরা উহ্য / Silent রেখে ভাবার্থের মাধ্যমে প্রকাশ করেছেন বাক্যের পূর্ণতা রক্ষার্থে আবার অনেক নতুন শব্দ ব্যবহার করেছেন মানুষের সহজার্থে যা কুর'আনে সরাসরি বলা নেই কিন্তু ভাবার্থে আছে । যে কারণে শব্দের অর্থ খুঁজতে গেলে আমরা পাইনা , কিছু হয়তো মিলানো যায় তবে বেশীর ভাগি ভাবার্থের মধ্যে লুকানো থাকে । যেহেতু এটা শব্দার্থে কুর'আন সুতরাং কোন শব্দকে বাদ না রাখার চেষ্টা করা হয়েছে এবং যেসব ক্ষেত্রে ভাবার্থের কোন শব্দ অর্থ্যাৎ যা কুর'আনে সরাসরি বলা নেই কিন্তু ভাবার্থে আছে সেগুলিকে ব্রাকেট [ ] এর মধ্যে রাখা হয়েছে । যাতে আমরা সহজে প্রতিটা শব্দের অর্থ কে মিলিয়ে পড়তে পারি এবং নিশ্চিত হতে পারি প্রতিটা শব্দের অর্থ। কারণ আমরা শব্দের অর্থ না জানার কারণে অনেকেই আছি কোন অনুবাদকের অনুবাদ পড়লে মনে করি এখানে যা আছে সবটুকুই আল্লাহ্ বলেছেন সরাসরি কুর'আনে। কিন্তু প্রকৃতপক্ষে সেটা না, এজন্য ব্রাকেট দেখলেই আমরা বুঝতে পারব এটা সরাসরি আল্লাহ্ বলেননি কিন্তু ভাবার্থে আছে । আল্লাহর বাণী আর মানুষের চিন্তা থেকে আসা ভাবার্থ যেন আমরা মিশিয়ে না ফেলি এটা আমাদের লক্ষ্য রাখতে হবে ।

*** " English - Translation " by :

[Sahih International / Yusuf Ali / Pickthell / Shakir / Mohammad sarwar
Mohsin Khan / Arberry]

এই অনুবাদ গুলোর সমন্বয়ে সহজবোধ্য একটি ইংরেজি অনুবাদ করা হয়েছে ।

Book Reference

For Word Meaning (শব্দার্থ)

*** Bengali Tafsir

তাফসিরে মা'আরেফুল কুর'আন [হজরত মওলানা মুফতি মুহাম্মাদ শফি' (রহঃ)] অনুবাদ : মওলানা মুহিউদ্দিন খান
তাফসিরে ইবনে কাসীর [হাফেজ ইমামুদ্দিন ইবনে কাসীর (রহঃ)] অনুবাদ : ডঃ মুহাম্মাদ মুজিবুর রহমান]
ফী - যিলাযিল কুর'আন – সাইয়েদ কুতুব শহীদ (রহঃ)
তাফহীমুল কুর'আন – সাইয়েদ আবুল আ'লা মওদুদী (রহঃ)

*** English Tafsir :

www.quran4u.com [By Ibn Kathir]

*** Advanced English Tafsir [Language Research type]

www.linguisticmiracle.com [By Nouman Ali Khan – DREAM Tafseer]
http://corpus.quran.com/ [Arabic Quran language Research Group from University Of Leeds]

*** Dictionary : (Arabic to English)

1) LEXICON By Edward William Lane 2) Classic Arabic dictionary By Abdul Mannan Omar 3) By Abdul Karim Parekh

*** Word for Word Quran (Arabic to English)

1) Dr. Shehnaz shaikh / Mr. kausar khatri 2) Mohammad Mohar Ali 3) Sheikh Abdul Karim Parekh

*** Font Collection : http://corpus.quran.com/

.....And More Other Books .....

A
Non-Profit
(Individual)

EASY
Al-Qur'an
Project

Project Status :
(Ongoing)

Start Date :
2011

Will be continued
Until Finish
In Sha ALLAH

.....If u find any un-intentional Mistake ,
please let me know sothat can correct immediately.....

Feel free to contact
via
r8path.islam @ gmail.com

May Allah accept all our deeds & make more easier to understand Quran.....

.....Ameen .....

By
Engr. Md. Ariful Islam
(Civil Engineer – B.Sc.)
[CUET]
Non- Resident - Bangladeshi – United Arab Emirates

Warning !!

Always check your Last Up-dated date, otherwise again download that Sura to get More details / Corrected information

আপনার Last Download এর Date টি সর্বদা check করুন , যাতে কোন সংশোধন / নতুন কোন তথ্য যোগ হলে সূরাটি আবার Download করতে পারেন ।

Last Updated :
04 / 01 / 2014